Originalbedienungsanleitung

Istruzioni d'uso – Traduzione dal testo originale

SOLO

www.aat-online.de

AAT Ideen bewegen mehr

D

CE-Konformitätserklärung

Die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH erklärt hiermit, dass der SOLO den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG, 2007/47/EG und 93/42/EG entspricht.
Bei einer nicht mit der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH abgestimmten Änderung des SOLO, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

CE

Herstellerunterschrift:

Markus Alber
(Geschäftsführer)

BERLIN CERT berlin
GEPRÜFT UND ÜBERWACHT

Der Radnabenantrieb SOLO wurde bei der Prüf- und Zertifizierstelle Berlin-Cert an der Technischen Universität Berlin nach den Normen DIN EN 12182 und DIN EN 12184 erfolgreich geprüft.

I

Dichiarazione di conformità CE

L'azienda AAT Alber Antriebstechnik GmbH dichiara che il SOLO è conforme alle disposizioni in materia della direttiva CE 2006/42/CE, 2007/47/CE e 93/42/CE. In caso di modifica del SOLO non concordata con l'azienda AAT Alber Antriebstechnik GmbH, la presente dichiarazione perde validità.

CE

Firma del costruttore:

Markus Alber
(Amministratore delegato)

BERLIN CERT berlin
TESTED AND MONITORED

L'azionamento del mozzo ruota SOLO è stato collaudato con successo all'Istituto di verifica e certificazione Berlin-Cert presso l'Università tecnica di Berlino in base alle norme DIN EN 12182 e DIN EN 12184.

AAT Alber Antriebstechnik GmbH
Postfach 10 05 60 · D-72426 Albstadt
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35
info@aat-online.de · www.aat-online.de

07/2013 (4.1)

D

Inhaltsverzeichnis

1 Symbole und Sicherheitshinweise 07

2 Produktbeschreibung 11
2.1 Geräteübersicht 11
2.2 Technische Daten 16
2.3 Mass-Skizze 20
2.4 Lieferumfang 21
2.5 Zubehör 22

3 Montage 23
3.1 Antriebsräder 23
3.2 Steckachsenräder 25
3.3 Akku-Pack 26
3.4 Bediengerät 29
3.5 Kippstützen 31
3.6 Demontage 33

4 Inbetriebnahme 38
4.1 Antriebsräder einkuppeln 38
4.2 Einschalten 39

5 Bedienung 40
5.1 Displayanzeigen 42
5.2 Fahren mit SOLO 49
5.3 Fahren manuell mit Antriebsräder 52
5.4 Fahren mit Steckachsenräder 54
5.5 Transport 55

03

D

6 Pflege und Wartung 57
6.1 Akku-Pack 57
6.1.1 Lithium-Ionen Akku-Pack laden 59
6.1.2 Blei-Silikon Akku-Pack laden 63
6.2 Reinigung/Desinfektion 64
6.3 Entsorgung 65
6.4 Sicherheitstechnische Prüfung 66
6.5 Anwenderwechsel/Wiedereinsatz 66

7 Warnhinweise, Fehlermeldungen und Problemlösungen 67
7.1 Warnhinweise 67
7.2 Fehlermeldungen 72
7.3 Problemlösungen 76

8 Garantie und Haftung 78
8.1 Garantie 78
8.2 Haftung 79

Indice

1 Simboli e indicazioni di sicurezza 07

2 Descrizione del prodotto 11
2.1 Panoramica generale 11
2.2 Dati tecnici 18
2.3 Misure 20
2.4 Dotazione di serie 21
2.5 Accessori 22

3 Montaggio 23
3.1 Ruote motorizzate 23
3.2 Ruote con perno ad estrazione 25
3.3 Pacco batterie 26
3.4 Comando. 29
3.5 Rotelline antiribaltamento. 31
3.6 Smontaggio 33

4 Messa in funzione 38
4.1 Attivare le ruote motorizzate 38
4.2 Accensione. 39

5 Comando 40
5.1 Indicazioni sul display 42
5.2 Guida con il SOLO 49
5.3 Guida manuale con ruote motorizzate 52
5.4 Guida manuale con ruote con perno ad estrazione 54
5.5 Trasporto 55

6 Cura e manutenzione 57
6.1 Pacco batterie 57
6.1.1 Caricare il pacco ioni di litio. 59
6.1.2 Caricare il pacco piombo silicone 63
6.2 Pulizia/disinfezione 64
6.3 Smaltimento 65
6.4 Controlli di sicurezza 66
6.5 Nuovo proprietario 66

7 Indicazioni di avvertimento, messaggi di errore e risoluzione dei problemi 67
7.1 Indicazioni di avvertimento 67
7.2 Messaggi di errore 74
7.3 Risoluzione dei problemi 77

8 Garanzia e responsabilità 78
8.1 Garanzia 78
8.2 Responsabilità 79

D

1 Symbole und Sicherheitshinweise

WARNUNG - Kann zu Tod oder schwerer Körperverletzung führen!

VORSICHT - Kann zu leichten Körperverletzungen führen!

HINWEIS - Kann zu Sachschaden führen!

» Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen, Warn- / Sicherheitshinweise sowie Grenzwerte des Rollstuhls beachten.
» Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion, Kippstützen, Halterung und ggf. Luftdruck der Antriebsräder (7 bar) sowie der Lenkrollen prüfen.
» Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern.
» Technische Daten beachten.
» Zulässiges Gesamtgewicht nicht überschreiten.
» Durch Anbau können sich die Abmessungen des Rollstuhles verändern.
» Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person. Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den SOLO sicher zu bedienen.
» Auf einer Ebene im Freien und mit niedrigster Geschwindigkeit üben.
» Zur Beförderung von einer einzelnen Person. Nicht zum Transport von Gegenständen.

I

1 Simboli e indicazioni di sicurezza

AVVERTENZA - Può causare morte o serie lesioni fisiche!

ATTENZIONE - Può causare leggere lesioni fisiche!

INDICAZIONE - Può causare danni materiali!

» Prima della messa in funzione leggere il manuale d'uso e osservare le avvertenze e indicazioni di sicurezza, così come i valori limite della carrozzina.
» Prima della messa in funzione controllare il funzionamento elettronico, le rotelline antiribaltamento, il gancio di supporto delle ruote e, se necessario, la pressione delle ruote motorizzate (7 bar) e delle ruote piroettanti.
» Posizionare in ambiente non ghiacciato almeno un'ora prima della messa in funzione.
» Osservare i dati tecnici.
» Non superare la portata complessiva consentita.
» In seguito al montaggio dei supporti, le dimensioni della carrozzina possono subire variazioni.
» Gestione unicamente da parte di una persona istruita all'uso, con capacitá fisiche e mentali che garantiscono l'utilizzo in sicurezza.
» Esercitarsi all'uso all'aperto in zona pianeggiante e alla velocità più bassa.
» Per il trasporto di una sola persona. Non per il trasporto di oggetti.

- » Personen die nicht selbständig sitzen, mit Gurt sichern.
- » Niemals in rotierende/bewegende Teile fassen.
- » Beim Blockieren der Antriebselemente oder bei Änderungen am Fahrverhalten sofort ausschalten und SOLO nicht mehr benutzen.
- » Fahrten bei starkem Regen, Eis, Schnee und unbefestigtem Untergrund (Sand, Schlamm, loser Schotter) vermeiden.
- » Bei Fahrten auf öffentlichen Straßen, Straßenverkehrsordnung beachten.
- » Straßen, Kreuzungen und Bahnübergänge mit erhöhter Vorsicht überqueren.
- » Nie ohne Kippstützen verwenden.
- » Nicht mit montierten Kippstützen rückwärts an Wand fahren.
- » Gefälle mit niedrigster Geschwindigkeit befahren.
- » Das Befahren von Gefällen mit Antriebsrädern im manuellen Betrieb vermeiden.
- » Nicht auf Rolltreppen, Treppen oder Laufbändern verwenden.
- » Nicht an Treppen oder Abgründe heranfahren.
- » Parallelfahrten an steilen Berghängen oder Schienen vermeiden.
- » Ausreichend Abstand zur Bordsteinkante halten.
- » Bordsteinkanten / Hindernisse immer rückwärts überwinden.
- » Nicht mit Rollstuhl-Zuggeräten oder Handbikes verwenden.
- » Während Fahrpausen, bei Nutzung von Nahverkehrsmitteln (Omnibusse, Straßenbahnen usw.) und beim Umsitzen ausschalten und Feststellbremsen des Rollstuhls anziehen.
- » Feststellbremsen des Rollstuhls müssen richtig justiert sein.

- » In caso l'utente non avesse il controllo del tronco, assicurarlo con la cintura.
- » Non avvicinare mai le mani a parti rotanti/in movimento.
- » In caso di blocco delle ruote motorizzate o alterazione dei parametri di guida, spegnere l'apparecchio e chiamare l'assistenza tecnica.
- » Evitare l'uso in caso di forte pioggia, ghiaccio, neve e su fondo instabile (sabbia, fango, ghiaia).
- » Per la guida su strade pubbliche osservare le norme della circolazione stradale.
- » Attraversare strade, incroci e passaggi a livello con la massima attenzione.
- » Non utilizzare mai senza rotelline antiribaltamento.
- » Non guidare all'indietro verso una parete con le rotelline antiribaltamento montate.
- » In discesa guidare a velocità minima.
- » Evitare l'uso manuale in discesa con le ruote motorizzate disinserite.
- » Non utilizzare su scale mobili, scale o nastri trasportatori.
- » Non avvicinarsi a scale o precipizi.
- » Evitare di guidare parallelamente a pendii di montagna o rotaie.
- » Mantenere una distanza adeguata dal cordolo del marciapiede.
- » Superare i cordoli dei marciapiedi/gli ostacoli sempre procedendo all'indietro.
- » Non utilizzare in combinazione con ausili/dispositivi di trazione.
- » Durante le pause dalla guida, quando si utilizzano mezzi di trasporto pubblici (autobus, metropolitana ecc.) e quando si effettua un trasferimento spegnere e inserire i freni di arresto della carrozzina.
- » I freni di arresto della carrozzina devono essere regolati correttamente.

- » Beim Transport ausschalten.
- » Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern.
- » SOLO mit Rollstuhl nicht als Sitz in einem Fahrzeug verwenden.
- » Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden.
- » Ladegerät niemals am Ladekabel/Ladeleitung tragen.
- » Beim Ladevorgang Kabel sicher verlegen.
- » Akku-Pack im Brandfall nur mit Sand löschen.
- » Pole des Akku-Pack niemals kurzschließen oder verbinden.
- » Bei Defekt oder Beschädigung - Akku-Pack nicht verwenden! Hersteller, AAT-Außendienst oder autorisierten Fachhandel verständigen.
- » Steckkontakte müssen trocken sein.
- » Vor Feuchtigkeit schützen.
- » Ladegerät und Kfz-Spannungswandler vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen.
- » Rollstuhl nach Angaben des Herstellers reinigen.
- » Keinen Hochdruckreiniger verwenden.
- » Alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchführen.
- » Reparaturen oder sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom autorisierten Fachhandel durchgeführt werden.
- » Die Oberflächentemperatur kann sich durch externe Wärmequellen (z.B. Sonnenlicht) erhöhen.
- » SOLO von Zündquellen fernhalten.
- » SOLO kann hochempfindliche elektromagnetische Felder anderer elektronischer Geräte (z.B. Anti-Diebstahl-Vorrichtungen) stören.

- » Spegnere durante il trasporto.
- » Durante il trasporto bloccare la carrozzina secondo le norme vigenti.
- » Non utilizzare il SOLO con carrozzina come sedile all'interno di un veicolo.
- » Caricare il pacco batterie dopo ogni utilizzo.
- » Non reggere mai il caricabatteria dal cavo.
- » In fase di ricarica posizionare il cavo in posizione sicura.
- » In caso di incendio, spegnere il fuoco sul pacco batterie solo con sabbia.
- » Non mettere in cortocircuito né collegare mai i poli del pacco batterie.
- » Non utilizzare il pacco batterie qualora fosse difettoso o danneggiato e contattare l'assistenza.I contatti elettrici devono essere asciutti.
- » Proteggere dall'umidità.
- » Tenere lontano il caricabatteria e l'invertitore di corrente per auto da olii, grassi, detergenti aggressivi, solventi o danneggiamenti.
- » Pulire la carrozzina secondo le disposizioni del costruttore.
- » Non utilizzare idropulitrici.
- » Consigliamo ogni due anni un'ispezione con controllo di sicurezza.
- » Le riparazioni e i controlli tecnici di sicurezza possono essere eseguiti solo dal costruttore o dal personale autorizzato.
- » La temperatura delle superfici può aumentare a causa di fonti esterne di calore (ad es. luce solare).
- » Tenere il SOLO lontano da fonti infiammabili.
- » Il SOLO può interferire con i campi elettromagnetici particolarmente sensibili di altri dispositivi elettronici (ad es. antifurti).

- Nicht in Nähe von medizinischen Geräten mit z.B. lebenserhaltender Funktion sowie Diagnosegeräten betreiben.
- Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Zubehörteile verwenden.
- Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Ladegerät verwenden.
- Nach dem Durchlesen Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.

- Non utilizzare il SOLO in prossimitá di attrezzature mediche come macchinari salva vita o per la diagnosi.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- Utilizzare esclusivamente il carica-batteria di AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- Dopo aver letto il manuale d‘uso, conservarlo con cura.

D I

2 Produktbeschreibung

2.1 Geräteübersicht

2 Descrizione del prodotto

2.1 Panoramica generale

Schnittstelle	1	Interfaccia
Akku-Pack	2	Pacco batterie
Akku-Tasche	3	Borsa per pacco batterie
Spiralkabel	4	Cavo spiralato
Bediengeräte-Halterung	5	Supporto per il comando
Verschiebeteil	6	Regolazione distanza comando
Bediengerät	7	Comando
Antriebsräder	8	Ruote motorizzate
Kippstützen	9	Rotelline antiribaltamento
Halterung	10	Supporto

D I

Halterung

Supporto

Aufnahme		1	Alloggio
Adapterhülse für Steckachsenräder		2	Boccola per ruote con perno ad estrazione
Steckkontakt		3	Connettore

D I

Bediengerät — Comando

Hupe	1	Clacson
Geschwindigkeitvorwahl schnell	2	Preselettore della velocità (incremento)
Joystick	3	Joystick
Display	4	Display
Handauflage	5	Poggiamano
Geschwindigkeitsvorwahl langsam	6	Preselettore della velocità (diminuzione)
EIN/AUS	7	ON/OFF

Antriebsräder — Ruote motorizzate

hinten — Parte interna

Steckkontakt	1	Connettore
Klinke	2	Supporto d‘aggancio
Aufnahmebolzen	3	Perno guida

vorne

Parte esterna

Kupplungsscheibe	1	Disco frizione
Entriegelung	2	Levetta sgancio ruota

2.2 Technische Daten

Technik	SOLO	
	Lithium-Ionen	Blei-Silikon
Abmessungen	Akku-Pack: Höhe = 191 mm Breite = 180 mm Tiefe = 111 mm	
Eigengewicht	beide Antriebsräder = 18,0 kg Akku-Tasche = 0,2 kg Bediengerät = 0,4 kg Schnittstelle = 0,1 kg	
	Akku-Pack = 4,2 kg	Akku-Pack = 5,8 kg
	Gesamtgewicht (ohne Rollstuhl) = 22,9 kg	Gesamtgewicht (ohne Rollstuhl) = 24,5 kg
Zulässiges Gesamtgewicht	210 kg (1) (Person, Rollstuhl, SOLO)	
Maximales Personengewicht	160 kg	
Verbreiterung des Rollstuhls durch Anbau	ca. 60 mm	
Mögliche Radgrößen	24 “	
Geschwindigkeit vorwärts I rückwärts	6 km/h I 3 km/h	
Reichweite mit einer Akku-Ladung	bis zu 35 km (2)	bis zu 12 km (2)
Brems-/Steigfähigkeit	bis 20 % (3)	
Akkumulatoren	28,8 V/16 Ah	24 V/8,5 Ah
Gleichstrommotor	2x 28,8 V / 150 W	

D

Geräuschangaben	Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 60 dB (A)
Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	0° C bis +50° C / -10° C bis +50° C
Lager-/Betriebstemperatur: Akku-Pack	0° C bis +50° C / -10° C bis +50° C
Ladetemperatur: Lithium-Ionen Akku-Pack	0° C bis +35° C
Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter 2,5 m/s^2.
Anwendungsklasse	A, B
Aufkleber Seriennummer	Schnittstelle

(1) Maximale Zuladung gemäß Angaben des Rollstuhlherstellers beachten.

(2) Reichweite hängt nach ISO 7176-4 u.a. vom Gewicht der beförderten Person, dem Untergrund, dem Geländeprofil, der Umgebungstemperatur etc. ab.

(3) bei einem zulässigen Personengewicht von 120 kg! Brems-/Steigfähigkeit hängen außerdem von dem Untergrund, dem Geländeprofil, der Umgebungstemperatur etc. ab.

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

Informazioni tecniche	SOLO	
	Ioni di litio	Piombo silicone
Dimensioni	Pacco batterie: Altezza = 191 mm Larghezza = 180 mm Profondità = 111 mm	
Peso	Coppia di ruote motorizzate = 18.0 kg Borsa per pacco batteria = 0.2 kg Comando = 0.4 kg Interfaccia = 0.1 kg	
	Pacco batterie = 4.2 kg	Pacco batterie = 5.8 kg
	Peso complessivo (senza carrozzina) = 22.9 kg	Peso complessivo (senza carrozzina) = 24.5 kg
Peso complessivo consentito	210 kg (1) (persona, carrozzina, SOLO)	
Portata massima (peso utente)	160 kg	
Incremento dell'ingombro totale della carrozzina con le ruote motorizzate	ca. 60 mm secondo il modello di carrozzina	
Dimensione ruote disponibili	24 "	
Velocità avanti I indietro	6 km/h I 3 km/h	
Autonomia con una carica della batteria	fino 35 km (2)	fino 12 km (2)
Capacità di frenata/salita in salita	fino al 20% (3)	
Accumulatori	28.8 V/16 Ah	24 V/8,5 Ah

Motore a corrente continua	2x 28.8 V / 150 W
Livello di rumorosità	Il livello sonoro valutato A è di norma inferiore a 60 dB (A)
Temperatura di stoccaggio/funzionamento: dispositivo	da 0° C a +50° C / da -10° C a +50° C
Temperatura di stoccaggio/funzionamento: pacco batterie	da 0° C a +50° C / da -10° C a +50° C
Temperatura di ricarica: Pacco ioni di litio	da 0° C a +35° C
Vibrazioni	Il valore effettivo misurato di accelerazione a cui è sottoposto il corpo superiore è di norma inferiore a 2,5 m/s^2.
Classe di applicazione	A, B
Numero di serie	Si trova sull'interfaccia

(1) Rispettare la portata massima secondo le indicazioni del costruttore della carrozzina.

(2) Secondo ISO 7176-4 l'autonomia dipende dal peso della persona trasportata, dal suolo, dal tipo di terreno, dalla temperatura dell'ambiente ecc.

(3) Oltre alla portata massima di 120 Kg (peso dell'utilizzatore), lo spazio di frenata e la pendenza superabile dipendono anche dal suolo, dal profilo del terreno, dalla temperatura ambientale, ecc.

Il costruttore si riserva modifiche tecniche nell'ottica di un continuo miglioramento del prodotto.

2.3 Mass-Skizze

2.3 Misure

2.4 Lieferumfang

2.4 Dotazione di serie

Ladegerät	1	Caricabatteria
Antriebsräder	2	Ruote motorizzate
Bediengerät mit Bediengerätehalterung	3	Comando con supporto
Akku-Pack	4	Pacco batterie
Akku-Tasche	5	Borsa per pacco batteria

2.5 Zubehör

2.5 Accessori

Halterung	1	Supporto
Kippstützen	2	Rotelline antiribaltamento
Speichenschutz	3	Copriraggi
Akku-Pack	4	Pacco batterie
Kfz-Spannungswandler	5	Invertitore di corrente per auto

Einbau Therapietisch	1	Tavolo per terapia
Halterung für Begleitsteuerung	2	Supporto comando per accompagnatore
Handflächenbedienung	3	Piramide
Kugel 40 oder 50 mm	4	Sfera 40 o 50 mm
Softball	5	Palla soft
Tetragabel	6	Impugnatura a T per tetraplegici
Schwenkarm	7	Supporto comando reclinabile

D I

3 Montage

3.1 Antriebsräder

HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

Rollstuhl anheben.

Antriebsrad positionieren.

Aufnahmebolzen in Aufnahme.

3 Montaggio

3.1 Ruote motorizzate

INDICAZIONE - I contatti elettrici devono essere asciutti!

Sollevare la carrozzina.

Posizionare la ruota motorizzata.

Inserire il perno guida nell'alloggio.

Antriebsrad verriegeln.
» Muss einrasten!

Bloccare la ruota motorizzata.
» Si deve agganciare facendo clic!

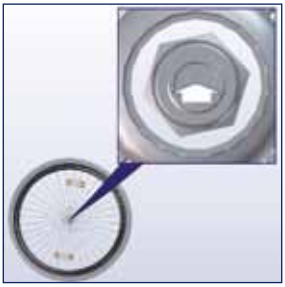
Bild 1-4 auf anderen Seite wiederholen.

Ripetere le figure 1-4 sull'altro lato.

3.2 Steckachsenräder

WARNUNG - Steckachsenräder müssen einrasten!

Entriegelungsknopf Steckachse drücken.



Rad adaptieren.

Entriegelungsknopf Steckachse loslassen.

Bild 1-3 auf anderen Seite wiederholen.

3.2 Ruote con perno ad estrazione

AVVERTENZA - Il perno ad estrazione rapida deve scattare facendo clic!

Premere il pulsante di sblocco del perno.

Adattare la ruota.

Rilasciare il pulsante di sblocco del perno.

Ripetere le figure 1-3 sull'altro lato.

3.3 Akku-Pack

WARNUNG - Pole des Akku-Pack niemals kurzschließen oder verbinden!

HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

Fahrmodus herstellen - Lithium-Ionen Akku-Pack

Schrauben lösen.

Schaltleiste drehen und einsetzen.
» Pfeile beachten!

Schrauben festziehen.

3.3 Pacco batterie

AVVERTENZA - Non mettere in cortocircuito né collegare mai i poli del pacco batterie!

INDICAZIONE - I contatti elettrici devono essere asciutti!

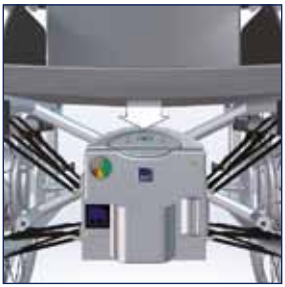
Impostare la modalità guida - Pacco ioni di litio

Svitare le viti.

Ruotare il coperchio e inserirlo.
» Fare attenzione alla freccia!

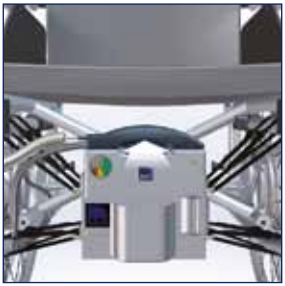
Avvitare le viti.

Anschließen
In Tasche einsetzen und mit Klettverschluss fixieren.



Collegare
Inserire nella borsa e fissare con la chiusura in velcro.

Schnittstelle einstecken.



Inserire l'interfaccia.

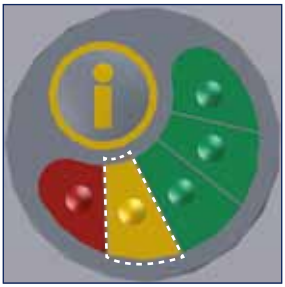
Akku-Pack prüfen
Infotaste am Akku-Pack drücken.

Controllo del pacco batterie
Premere il tasto info sul pacco batterie.

Grün = voll

Verde = carico

Gelb = gering
» Ggf. laden!



Giallo = livello basso
» Se possibile caricare!

Rot = leer
» Laden!

Rosso = scarico
» Caricare!

3.4 Bediengerät

HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

Bediengeräte-Halterung anbringen.

Bediengerät auf Verschiebeteil setzen.

Verriegeln.

3.4 Comando

INDICAZIONE - I contatti elettrici devono essere asciutti!

Fissare il supporto per il comando.

Posizionare il comando sul supporto scorrevole.

Bloccarlo.

Spiralkabel einstecken.

Inserire il cavo spiralato.

3.5 Kippstützen

WARNUNG - Nie ohne Kippstützen verwenden!

WARNUNG - Vor Inbetriebnahme Kippstützen prüfen!

Wenn serienmäßig keine am Rollstuhl vorhanden - AAT-Kippstützen verwenden!

3.5 Rotelline antiribaltamento

AVVERTENZA - Non utilizzare mai senza rotelline antiribaltamento!

AVVERTENZA - Prima della messa in funzione controllare le rotelline antiribaltamento!

Se in dotazione alla carrozzina non fossero incluse di serie le rotelline antiribaltamento, utilizzare quelle di serie AAT!

Rastbolzen ziehen.

Tirare verso l'esterno il perno di fissaggio.

In Halterung schieben.
» Kennzeichnung „R“ + „L“ beachten!

Inserire le rotelline nella guida.
» Fare attenzione all'indicazione “R” (destro) e “L” (sinistro)!

Rastbolzen loslassen.

Rilasciare il perno di fissaggio.

Bild 1-3 auf anderen Seite wiederholen.

Ripetere le figure 1-3 sull‘altro lato.

3.6 Demontage

Evtl. SOLO ausschalten.

Kippstützen
Rastbolzen ziehen.

Kippstütze abnehmen.

Bild 1-2 auf anderen Seite wiederholen.

3.6 Smontaggio

Se necessario spegnere il SOLO.

Rotelline antiribaltamento
Tirare verso l'esterno il perno di fissaggio.

Rimuovere le rotelline antiribaltamento.

Ripetere le figure 1-2 sull'altro lato.

Bediengerät
Spiralkabel ausstecken.

Entriegeln.

Abnehmen.

Bediengeräte-Halterung abnehmen.

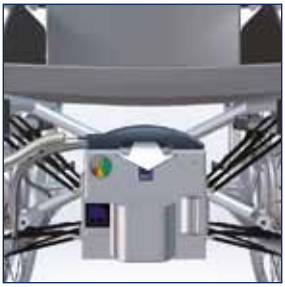
Comando
Estrarre il cavo spiralato.

Sbloccare.

Rimuovere.

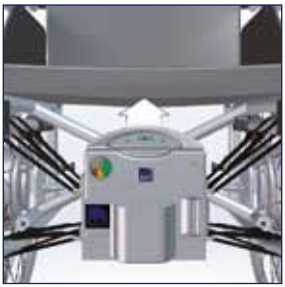
Rimuovere il supporto per comando.

Akku-Pack
Schnittstelle ausstecken.



Pacco batterie
Estrarre l'interfaccia.

Klettverschluss öffnen und Akku-Pack entnehmen.



Aprire la chiusura in velcro ed estrarre il pacco batterie.

Antriebsräder
Entriegelung klappen.

Ruote motorizzate
Sollevare la levetta sgancio ruota.

Entriegelung drehen.

Ruotarla.

Antriebsrad abnehmen.

Rimuovere la ruota motorizzata.

Bild 1-3 auf anderen Seite wiederholen.

Ripetere le figure 1-3 sull'altro lato.

Steckachsensräder
Entriegelungsknopf Steckachse drücken.

Ruote con perno ad estrazione
Premere il pulsante di sblocco del perno.

Steckachsenrad abnehmen.

Rimuovere la ruota con perno ad estrazione.

Bild 1-2 auf anderen Seite wiederholen.

Ripetere le figure 1-2 sull'altro lato.

D

4 Inbetriebnahme

WARNUNG - Feststellbremsen des Rollstuhls müssen richtig justiert sein!

WARNUNG - Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion, Kippstützen, Halterung und ggf. Luftdruck der Antriebsräder (7 bar) sowie der Lenkrollen prüfen.

HINWEIS - Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern!

4.1 Antriebsräder einkuppeln

Kupplungsscheibe drehen.

Kupplungsscheibe drehen.

I

4 Messa in funzione

AVVERTENZA - I freni di arresto della carrozzina devono essere regolati correttamente!

AVVERTENZA - Prima della messa in funzione controllare il funzionamento elettronico, le rotelline antiribaltamento, il gancio di supporto delle ruote e, se necessario, la pressione delle ruote motorizzate (7 bar) e delle ruote piroettanti.

INDICAZIONE - Posizionare in ambiente non ghiacciato almeno un'ora prima della messa in funzione!

4.1 Attivare le ruote motorizzate

Ruotare il disco frizione sulla ruota destra.

Ruotare il disco frizione sulla ruota sinistra.

Antriebsräder am Greifreifen drehen bis hörbar einrastet.

Per mezzo del mancorrente muovere leggermente ciascuna ruota motorizzata in avanti e indietro fino a sentire l'innesto del motore.

4.2 Einschalten

SOLO einschalten.

4.2 Accensione

Accendere il SOLO.

D

5 Bedienung

WARNUNG - Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person! Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den SOLO sicher zu bedienen!

WARNUNG - Auf einer Ebene im Freien und mit niedrigster Geschwindigkeit üben!

WARNUNG - Nie ohne Kippstützen verwenden!

WARNUNG - Gefälle mit niedrigster Geschwindigkeit befahren!

WARNUNG - Bordsteinkanten/ Hindernisse immer rückwärts überwinden!

WARNUNG - Parallelfahrten an steilen Berghängen oder Schienen vermeiden!

WARNUNG - Ausreichend Abstand zur Bordsteinkante halten!

WARNUNG - Nicht an Treppen oder Abgründe heranfahren!

WARNUNG - Straßen, Kreuzungen und Bahnübergänge mit erhöhter Vorsicht überqueren!

I

5 Comando

AVVERTENZIA - Gestione unicamente da parte di una persona istruita all'uso, con capacitá fisiche e mentali che garantiscono l'utilizzo in sicurezza!

AVVERTENZIA - Esercitarsi all'uso all'aperto in zona pianeggiante e alla velocità più bassa!

AVVERTENZIA - Non utilizzare mai senza rotelline antiribaltamento!

AVVERTENZIA - In discesa guidare a velocità minima!

AVVERTENZIA - Superare i cordoli dei marciapiedi/gli ostacoli sempre procedendo all'indietro!

AVVERTENZIA - Evitare di guidare parallelamente a pendii di montagna o rotaie!

AVVERTENZIA - Mantenere una distanza adeguata dal cordolo del marciapiede!

AVVERTENZIA - Non avvicinarsi a scale o precipizi!

AVVERTENZIA - Attraversare strade, incroci e passaggi a livello con la massima attenzione!

D	I
WARNUNG - Fahrten bei starkem Regen, Eis, Schnee und auf unbefestigtem Untergrund (Sand, Schlamm, loser Schotter) vermeiden!	AVVERTENZIA - Evitare l'uso in caso di forte pioggia, ghiaccio, neve e su fondo instabile (sabbia, fango, ghiaia)!
WARNUNG - Das Befahren von Gefällen mit Antriebsrädern im manuellen Betrieb vermeiden!	AVVERTENZIA - Evitare l'uso manuale in discesa con le ruote motorizzate disinserite!
WARNUNG - Während Fahrpausen, bei Nutzung von Nahverkehrsmitteln (Omnibusse, Straßenbahnen usw.) und beim Umsitzen ausschalten und Feststellbremsen des Rollstuhls anziehen!	AVVERTENZIA - Durante le pause dalla guida, quando si utilizzano mezzi di trasporto pubblici (autobus, metropolitana ecc.) e quando si effettua un trasferimento spegnere e inserire i freni di arresto della carrozzina!
WARNUNG - Nicht auf Rolltreppen, Treppen oder Laufbändern verwenden!	AVVERTENZIA - Non utilizzare su scale mobili, scale o nastri trasportatori!
WARNUNG - Bei Fahrten auf öffentlichen Straßen, Straßenverkehrsordnung beachten!	AVVERTENZIA - Per la guida su strade pubbliche osservare le norme della circolazione stradale!
HINWEIS - Nicht mit montierten Kippstützen rückwärts an Wand fahren!	INDICAZIONE - Non guidare all'indietro verso una parete con le rotelline antiribaltamento inserite!

5.1 Displayanzeigen

Startanzeige

Standardanzeige
» Akku-Kapazität
» Geschwindigkeitsstufe

Wegfahrsperre

5.1 Indicazioni sul display

Videata iniziale

Videata standard
» Capacità batteria
» Livello di velocità

Immobilizzatore

Warnhinweis
Radverriegelung
Beide Räder

Linkes Rad

Rechtes Rad

Indicazione di avvertimento
Sconessione ruota
Entrambe le ruote

Ruota sinistra

Ruota destra

Warnhinweis
Kupplungsscheibe
Beide Räder

Indicazione di avvertimento
Disco frizione
Entrambe le ruote

Linkes Rad

Ruota sinistra

Rechtes Rad

Ruota destra

Warnhinweis Unterspannung Akku-Pack

Indicazione di avvertimento sottotensione pacco batterie

Warnhinweis Überspannung Akku-Pack

Indicazione di avvertimento sovratensione pacco batterie

Warnhinweis Überlast

Indicazione di avvertimento sovraccarico

Warnhinweis Temperatur
Akku-Pack

Indicazione di avvertimento Temperatura
Pacco batterie

Antriebsräder

Ruote motorizzate

Aufstehfunktion

Funzione di alzata in piedi

Parametrisierung

Parametrizzazione

Akku-Pack wird geladen

Pacco batterie in stato di ricarica

Fehlermeldungen (s.h. Kapitel 7.2)
Akku-Pack

Messaggi di errore (vedere Capitolo 7.2)
Pacco batterie

Antriebsräder

Ruote motorizzate

Bediengerät

Comando

5.2 Fahren mit SOLO

WARNUNG - Niemals in rotierende/bewegende Teile fassen!

VORSICHT - Beim Blockieren der Antriebselemente oder bei Änderungen am Fahrverhalten sofort ausschalten und SOLO nicht benutzen!

Kapitel Warnhinweise, Fehlermeldungen und Problemlösungen beachten!

Displaybeleuchtung schaltet nach 20 Sekunden bei Nicht-Betätigung des Bediengerätes ab.
Abschaltautomatik schaltet bei längeren Pausen nach 10 Minuten SOLO ab.

Akku-Kapazität prüfen.
» 5 Balken = voll
» 3 Balken = halb-voll
» 1 Balken = leer -> Laden!

Geschwindigkeit vorwählen.

5.2 Guida con il SOLO

AVVERTENZA - Non avvicinare mai le mani a parti rotanti o in movimento!

ATTENZIONE - In caso di blocco delle ruote motorizzate o di alterazione dei parametri di guida, spegnere l'apparecchio e chiamare l'assistenza tecnica!

Osservare il capitolo Indicazioni di avvertimento, messaggi di errore e risoluzione dei problemi!
L'illuminazione del display si spegne dopo 20 secondi se il comando non viene azionato.
Lo spegnimento automatico spegne il SOLO dopo 10 minuti in caso di pause prolungate.

Controllare la capacità della batteria.
» 5 tacche = carica
» 3 tacche = carica a metà
» 1 tacca = scarica -> caricare!

Preselezionare la velocità.

Joystick in gewünschte Fahrtrichtung bewegen.
» 360° stufenlos!

Muovere il joystick nella direzione di guida desiderata.
» 360° a regolazione continua!

Hupe.

Clacson.

Wegfahrsperre aktivieren
Tasten gleichzeitig 2 Sekunden drücken.
» SOLO schaltet ab!

Attivare l'immobilizzatore
Premere contemporaneamente i tasti „-“ e „+“ per due secondi.
» Il SOLO si spegne!

Wegfahrsperre deaktivieren
SOLO einschalten.

Tasten gleichzeitig 2 Sekunden drücken.

Disattivare l'immobilizzatore
Accendere il SOLO.

Premere contemporaneamente i tasti „-“ e „+“ per due secondi.

5.3 Fahren manuell mit Antriebsräder

WARNUNG - Das Befahren von Gefällen mit Antriebsrädern im manuellen Betrieb vermeiden!

VORSICHT - Klemmgefahr zwischen Reifen und Seitenteil/ Armauflage!

SOLO ausschalten.

Antriebsrad auskuppeln.

5.3 Guida manuale con ruote motorizzate

AVVERTENZA - Evitare l'uso manuale in discesa con le ruote motorizzate disinserite!

ATTENZIONE - Pericolo di incastro tra ruota e fianchettina /bracciolo!

Spegnere il SOLO.

Disattivare la ruota motorizzata destra.

Antriebsrad auskuppeln.

Disattivare la ruota motorizzata sinistra.

Manuell fahren.

Guidare spingendosi manualmente.

5.4 Fahren mit Steckachsenräder

VORSICHT - Klemmgefahr zwischen Reifen und Seitenteil/ Armauflage!

SOLO ausschalten.

Antriebsräder demontieren (s.h. Kapitel 3.6).

Steckachsenräder montieren (s.h. Kapitel 3.2).

5.4 Guida manuale con ruote con perno ad estrazione

ATTENZIONE - Pericolo di incastro tra ruota e fianchettina /bracciolo!

Spegnere il SOLO.

Rimuovere le ruote motorizzate (vedere Capitolo 3.6).

Montare le ruote con perno ad estrazione (vedere Capitolo 3.2).

D

5.5 Transport

WARNUNG - Bei Defekt oder Beschädigung - Akku-Pack nicht verwenden! Hersteller, AAT-Außendienst oder autorisierten Fachhandel verständigen!

WARNUNG - SOLO mit Rollstuhl nicht als Sitz in einem Fahrzeug verwenden!

WARNUNG - Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern!

VORSICHT - Beim Transport ausschalten!

VORSICHT - Gewichtsangaben beachten!

HINWEIS - Akku-Pack in Originalverpackung transportieren (Karton aufbewahren)!

HINWEIS - Antriebsräder nicht auf Greifreifen ablegen!

Akku-Pack zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT + IATA. Dennoch Transport mit Fluggesellschaft im voraus abklären.

SOLO demontieren (s.h. Kapitel 3.6).

I

5.5 Trasporto

AVVERTENZA - Non utilizzare il pacco batterie qualora fosse difettoso o danneggiato e contattare l'assistenza tecnica!

AVVERTENZA - Non utilizzare il SOLO con carrozzina come sedile all'interno di un veicolo!

AVVERTENZA - Durante il trasporto bloccare la carrozzina secondo le norme vigenti!

ATTENZIONE - Spegnere durante il trasporto!

ATTENZIONE - Osservare le indicazioni relative alla portata!!

INDICAZIONE - Trasportare il pacco batterie nella confezione originale (conservare la scatola)!

INDICAZIONE - Non appoggiare le ruote motorizzate sul mancorrente!

Pacco batterie consentito per il trasporto aereo secondo DOT e IATA. Informare tuttavia anticipatamente la compagnia di volo in merito al trasporto.

Smontare il SOLO (vedere capitolo 3.6).

Flugmodus herstellen - Lithium-Ionen Akku-Pack
Schrauben lösen.

Impostare la modalità per il trasporto aereo - Pacco ioni di litio
Svitare le viti.

Schaltleiste drehen und einsetzen.
» Pfeile beachten!

Ruotare il coperchio e inserirlo.
» Fare attenzione alla freccia!

Schrauben festziehen.

Avvitare le viti.

D

6 Pflege und Wartung

WARNUNG - Alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchführen (MPBetreibV)!
Prüfplakette informiert über spätesten Zeitpunkt!
Tipp: Nach Anwenderwechsel/ Wiedereinsatz!

WARNUNG - Reparaturen und sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom autorisierten Fachhandel durchgeführt werden!

6.1 Akku-Pack

WARNUNG - Pole des Akku-Pack niemals kurzschließen oder verbinden!

WARNUNG - Akku-Pack im Brandfall nur mit Sand löschen!

WARNUNG - Bei Defekt oder Beschädigung - Akku-Pack nicht verwenden! Hersteller, AAT-Außendienst oder autorisierten Fachhandel verständigen!

VORSICHT - Beim Ladevorgang Kabel sicher verlegen!

HINWEIS - Vor Feuchtigkeit schützen!

I

6 Cura e manutenzione

AVVERTENZA - Consigliamo ogni due anni un'ispezione con controllo di sicurezza!
La targhetta indica la scadenza!
Consiglio: dopo cambio utente/ riciclaggio!

AVVERTENZA - Le riparazioni e i controlli tecnici di sicurezza possono essere eseguiti solo dal costruttore o da personale specializzato e autorizzato!

6.1 Pacco batterie

AVVERTENZA - Non mettere in cortocircuito né collegare mai i poli del pacco batterie!

AVVERTENZA - In caso di incendio, spegnere il fuoco sul pacco batterie solo con sabbia!

AVVERTENZA - Non utilizzare il pacco batterie qualora risulti difettoso o danneggiato e contattare l'assistenza!

ATTENZIONE - Accertarsi che il cavo poggi su un piano sicuro mentre la batteria è sotto carica!

INDICAZIONE - Proteggere dall'umidità!

D

HINWEIS - Ladegerät niemals am Ladekabel / Ladeleitung tragen!

HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!

HINWEIS - Ladegerät und Kfz-Spannungswandler vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen!

HINWEIS - Angaben auf Ladegerät beachten!

HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

Akku-Pack ist zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT und IATA (Kapitel 5.5 beachten).
Akku-Pack ist wartungsfrei und wiederaufladbar.
Während Ladevorgang kann nicht mit SOLO gefahren werden.

SOLO ausschalten.

I

INDICAZIONE - Non reggere mai il caricabatteria dal cavo!

INDICAZIONE - Caricare il pacco batterie dopo ogni utilizzo!

INDICAZIONE - Proteggere il caricabatteria e l'invertitore di corrente per auto da olii, grassi, detergenti aggressivi, solventi o danneggiamenti!

INDICAZIONE - Osservare le indicazioni sul caricabatteria!

INDICAZIONE - I contatti elettrici devono essere asciutti!

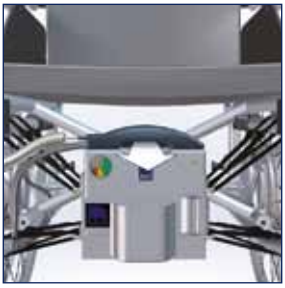
Il pacco batterie è consentito per il trasporto aereo secondo DOT e IATA (osservare il Capitolo 5.5).
Il pacco batterie non necessita di manutenzione ed è ricaricabile.
Durante la ricarica il SOLO non è utilizzabile.

Spegnere il SOLO.

6.1.1 Lithium-Ionen Akku-Pack laden

6.1.1 Caricare il pacco ioni di litio

Ggf. Schnittstelle ausstecken.



Se possibile estrarre l'interfaccia.

Ladegerät anschließen.

Collegare il caricabatteria.

LED grün = Akku voll
» ca. 8 Stunden

LED verde = batteria carica
» ca. 8 ore

LED orange = Akku wird geladen

LED arancione = batteria in ricarica

Kontrolle der Kapazität am Akku-Pack (s.h. Kapitel 3.3)

Indicazione dello stato di carica del pacco batterie (vedi Cap. 3.3)

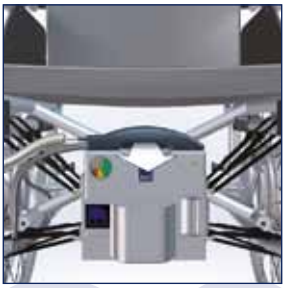
Akku-Pack im Kraftfahrzeug laden

SOLO ausschalten.

Ricarica pacco batterie in auto

Spegnere il SOLO.

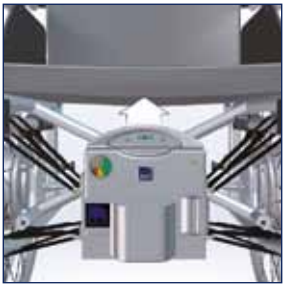
Schnittstelle ausstecken.



Estrarre l'interfaccia.

D I

Klettverschluss öffnen und Akku-Pack entnehmen.

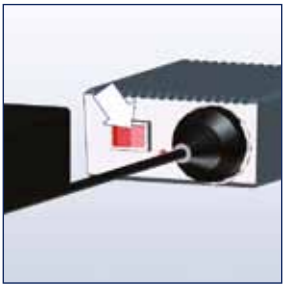


Aprire la chiusura in velcro ed estrarre il pacco batterie.

Kfz-Spannungswandler und Ladegerät anschließen.

Collegare tra loro l'invertitore di corrente e il carica batterie.

Kfz-Spannungswandler einschalten.
» Warnton = Spannung gering!



Accendere l'invertitore di corrente per auto.
» Segnale acustico = tensione bassa!

LED grün = Akku voll
» ca. 8 Stunden

LED verde = batteria carica
» ca. 8 ore

LED orange = Akku wird geladen

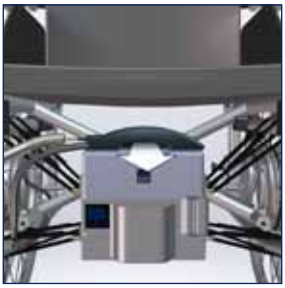
LED arancione = batteria in ricarica

Kontrolle der Kapazität am Akku-Pack (s.h. Kapitel 3.3)

Indicazione dello stato di carica del pacco batterie (vedi Cap. 3.3)

6.1.2 Blei-Silikon Akku-Pack laden

Ggf. Schnittstelle ausstecken.



Ladegerät anschließen.

LED grün = Akku voll
» ca. 8 Stunden

LED orange = Akku wird geladen

6.1.2 Caricare il pacco piombo silicone

Se possibile estrarre l'interfaccia.

Collegare il caricabatteria.

LED verde = batteria carica
» ca. 8 ore

LED arancione = batteria in ricarica

6.2 Reinigung/Desinfektion

HINWEIS - SOLO von Zündquellen fern halten!

HINWEIS - Rollstuhl nach Angaben des Herstellers reinigen!

HINWEIS - Keinen Hochdruckreiniger verwenden!

Mit feuchtem Tuch und milden haushaltsüblichen Reinigungs- / Desinfektionsmitteln.

6.2 Pulizia/disinfezione

INDICAZIONE - Tenere il SOLO lontano da fonti infiammabili!

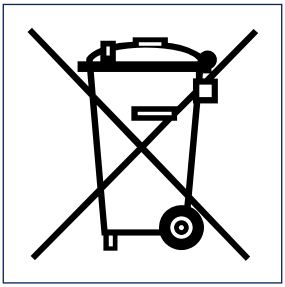
INDICAZIONE - Pulire la carrozzina secondo le i dicazioni del costruttore!

INDICAZIONE - Non utilizzare idropulitrici!

Pulire con un panno umido e detergente neutro o disinfettante di comune uso domestico.

6.3 Entsorgung

Ihr SOLO und dessen Akku-Pack sind langlebige Produkte. Nach Ablauf der natürlichen Lebensdauer können Sie diese Komponenten an die AAT Alber Antriebstechnik GmbH oder deren Fachhändler zur Entsorgung zurück geben.



Das Elektro- und Elektronikgeräte Gesetz (ElektroG) ist zum 24.03.2005 in Kraft getreten und regelt die Rücknahme und Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten.
Gemäß der Hinweise des Bundesministerium für Umwelt (BMU) zur Anwendung des ElektroG gilt das Gerät SOLO als Transportmittel und fällt damit nicht unter die Kategorie der im ElektroG §2 Abs. 1 Satz 1 genannten Geräte (Verweis auf die Richtlinie des Europäischen Parlaments (2002/96/EG)).

6.3 Smaltimento

Il SOLO e il pacco batterie sono prodotti di lunga durata. Al termine della loro vita naturale potete restituirli all'azienda AAT Alber Antriebstechnik GmbH o ai suoi rivenditori affinché vengano smaltiti.

La legge tedesca sugli apparecchi elettrici ed elettronici è entrata in vigore il 24.03.2005 e disciplina il ritiro e lo smaltimento dei vecchi apparecchi elettrici ed elettronici.
Secondo le indicazioni del Ministero dell'ambiente sull'applicazione di tale legge, il dispositivo SOLO è un mezzo di trasporto e per questo non rientra nella categoria degli apparecchi citati nella legge stessa §2 paragrafo 1 comma 1 (rimando alla Direttiva del Parlamento Europeo (2002/96/CE)).
Per quanto riguarda lo smaltimento del prodotto in Italia contattare il rivenditore che procederá secondo la normativa vigente.

6.4 Sicherheitstechnische Prüfung

WARNUNG - Sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom authorisierten Fachhandel durchgeführt werden!

WARNUNG - Alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchführen (MPBetreibV)! Prüfplakette informiert über spätesten Zeitpunkt! Tipp: Nach Anwenderwechsel/ Wiedereinsatz!

Vor einem Anwenderwechsel/Wiedereinsatz sollte eine sicherheitstechnische Prüfung durchgeführt werden. Um die sicherheitstechnische Prüfung durchführen zu dürfen, bedarf es einer Schulung. Nähere Informationen finden Sie auf der Homepage www.aat-online.de/schulungen.

6.4 Controlli di sicurezza

AVVERTENZA - I controlli di sicurezza devono essere eseguiti esclusivamente dal costruttore AAT o da personale autorizzato.

AVVERTENZA - Raccomandiamo un controllo di sicurezza ogni 2 anni! Il termine ultimo è indicato sull'etichetta informativa!Un controllo di sicurezza è comunque indicato anche prima della scadenza in caso di riutilizzo o nuovo proprietario.

In caso di riutilizzo o nuovo proprietario è consigliato effettuare un controllo di sicurezza. Tale controllo può essere eseguito esclusivamente da personale autorizzato che sia stato formato a tale scopo.Per maggiori informazioni contattare Medimec International srl. www.medimec.it

6.5 Anwenderwechsel/Wiedereinsatz

Der SOLO ist für einen Anwenderwechsel/ Wiedereinsatz geeignet. Vor einem Anwenderwechsel/Wiedereinsatz sollte eine sicherheitstechnische Prüfung durchgeführt werden sowie gereinigt/desinfiziert werden (s.h. Kapitel 6.2).

6.5 Nuovo proprietario

Il SOLO è un dispositivo che può essere riutilizzato. prima dell'uso da parte del nuovo proprietario deve essere eseguito un controllo di sicurezza così come un'adeguata pulizia e disinfezione (vedere Capitolo 6.2).

7 Warnhinweise, Fehlermeldungen und Problemlösungen

7.1 Warnhinweise

Radverriegelung
Beide Antriebsräder
» Rad und beide Pfeile blinken!

Linkes Antriebsrad
» Rad und linker Pfeil blinken!

Rechtes Antriebsrad
» Rad und rechter Pfeil blinken!

Antriebsräder richtig adaptieren (s.h. Kapitel 3.1)

7 Indicazioni di avvertimento, messaggi di errore e risoluzione dei problemi

7.1 Indicazioni di avvertimento

Sconessione ruota
Entrambe le ruote motorizzate
» La ruota e le due frecce lampeggiano!

Ruota motorizzate sinistra
» La ruota e la freccia sinistra lampeggiano!

Ruota motorizzate destra
» La ruota e la freccia destra lampeggiano!

Adattare correttamente le ruote motorizzate (vedere capitolo 3.1)

Kupplungsscheibe
Beide Antriebsräder
» Nabe und beide Pfeile blinken!

Disco frizione in folle
Entrambe le ruote motorizzate non sono inserite, ovvero sono „in folle“.
» Il mozzo e le due frecce lampeggiano!

Linkes Antriebsrad
» Nabe und linker Pfeil blinken!

Ruota motorizzata sinistra
» Il mozzo e la freccia sinistra lampeggiano!

Rechtes Antriebsrad
» Nabe und rechter Pfeil blinken!

Ruota motorizzata destra
» Il mozzo e la freccia destra lampeggiano!

Evtl. einkuppeln.

Se necessario ruotare il disco frizione per l‘inserimento delle ruote motorizzate (vedi Capitolo 3.1).

Unterspannung
» Akku blinkt!

Akku-Pack laden (s.h. Kapitel 6.1)

Sottotensione
» La batteria lampeggia!

Caricare il pacco batterie (vedere capitolo 6.1)

Überspannung
» Akku blinkt!

Geschwindigkeit reduzieren (s.h. Kapitel 5.2)

Sovratensione
» La batteria lampeggia!

Ridurre la velocità (vedere capitolo 5.2)

Überlast

» Gewicht blinkt - Signalton!

Joystick loslassen und Fahrt unter Berücksichtigung der Ursache (Blockade beseitigen, umdrehen bei zu steilen Steigungen) fortsetzen.

Sovraccarico

» Il peso lampeggia - segnale acustico!

Rilasciare il joystick e proseguire la guida tenendo in considerazione la causa (rimuovere il blocco, aggirare le salite troppo ripide).

Temperatur Akku-Pack

» Akku blinkt!

Fahrt mit SOLO beenden und abkühlen lassen.

Temperatura pacco batterie

» La batteria lampeggia!

Fermarsi, interrompere l'uso dell'apparecchio e lasciarlo raffreddare.

D

Temperatur Antriebsräder
» Rad blinkt!

Fahrt mit SOLO beenden und abkühlen lassen.

Temperatura ruote motorizzate
» La ruota lampeggia!

Fermarsi, interrompere l'uso dell'apparecchio e lasciarlo raffreddare.

Aufstehfunktion Rollstuhl
» Pfeil blinkt!

Rollstuhl in Sitz-/Normalposition bringen.

Funzione di alzata in piedi della carrozzina
» La freccia lampeggia!

Portare la carrozzina in posizione di seduta/posizione normale.

7.2 Fehlermeldungen

Fehler Akku-Pack

Code	Fehlermeldung	Fehlerbehebung
01	Keine Verbindung zum Akku	Hersteller verständigen!
02	Zellenfehler	Hersteller verständigen!
03	I^2C Fehler	Hersteller verständigen!
04	Parameter-Daten	Flugmodus herstellen, 10 sek. warten, Fahrmodus herstellen! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller verständigen!
05	Software-Ablauf	Flugmodus herstellen, 10 sek. warten, Fahrmodus herstellen! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller verständigen!
06	Falsches Kommando	Flugmodus herstellen, 10 sek. warten, Fahrmodus herstellen! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller verständigen!

Fehler Antriebsräder

Code	Fehlermeldung	Fehlerbehebung
01	Bremse	Hersteller verständigen!
02	Motorcontroller	Hersteller verständigen!
03	Elektronik	Hersteller verständigen!
04	Parameter-Daten	Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
05	Software-Ablauf	Solo ausschalten, 10 sek. warten, Solo einschalten! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller verständigen!
06	Falsches Kommando	Solo ausschalten, 10 sek. warten, Solo einschalten! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller verständigen!

Fehler Bediengerät

Code	Fehlermeldung	Fehlerbehebung
01	Tastatur	Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
02	Joystick	Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
03	Seriennummer	Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
04	Parameter-Daten	SOLO ausschalten, 10 sek. warten, SOLO einschalten! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
05	Software-Ablauf	SOLO ausschalten, 10 sek. warten, SOLO einschalten! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
06	Falsches Kommando	SOLO ausschalten, 10 sek. warten, SOLO einschalten! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
07	Keine Verbindung zu Aufsteh-rollstuhl-Überwachung	Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!

Errore pacco batterie

Codice	Stato dell'errore	Risoluzione dell'errore
01	Nessun collegamento con la batteria	Contattare il costruttore o l'assistenza tecnica autorizzata!
02	Errore cella batteria	Contattare il costruttore o l'assistenza tecnica autorizzata!
03	Errore I^2C	Contattare il costruttore o l'assistenza tecnica autorizzata!
04	Dati parametri	Impostare la modalità volo, attendere 10 sec., impostare la modalità guida! Errore ancora presente? Sì: Contattare il costruttore o l'assistenza tecnica autorizzata!
05	Sequenza software	Impostare la modalità volo, attendere 10 sec., impostare la modalità guida! Errore ancora presente? Sì: Contattare il costruttore o l'assistenza tecnica autorizzata!
06	Comando sbagliato	Impostare la modalità volo, attendere 10 sec., impostare la modalità guida! Errore ancora presente? Sì: Contattare il costruttore o l'assistenza tecnica autorizzata!

Errore ruote motorizzate

Codice	Stato dell'errore	Risoluzione dell'errore
01	Freno	Contattare il costruttore o l'assistenza tecnica autorizzata!
02	Controllo motore	Contattare il costruttore o l'assistenza tecnica autorizzata!
03	Elettronica	Contattare il costruttore o l'assistenza tecnica autorizzata!
04	Dati parametri	Contattare il costruttore o l'assistenza tecnica autorizzata!

05	Sequenza software	Impostare la modalità volo, attendere 10 sec., impostare la modalità guida! Errore ancora presente? Sì: Contattare il costruttore o l‘assistenza tecnica autorizzata!
06	Comando sbagliato	Impostare la modalità volo, attendere 10 sec., impostare la modalità guida! Errore ancora presente? Sì: Contattare il costruttore o l‘assistenza tecnica autorizzata!

Errore comando

Codice	Stato dell‘errore	Risoluzione dell‘errore
01	Tastiera	Contattare il costruttore o l‘assistenza tecnica autorizzata!
02	Joystick	Contattare il costruttore o l‘assistenza tecnica autorizzata!
03	Numero di serie	Contattare il costruttore o l‘assistenza tecnica autorizzata!
04	Dati parametri	Impostare la modalità volo, attendere 10 sec., impostare la modalità guida! Errore ancora presente? Sì: Contattare il costruttore o l‘assistenza tecnica autorizzata!
05	Sequenza software	Impostare la modalità volo, attendere 10 sec., impostare la modalità guida! Errore ancora presente? Sì: Contattare il costruttore o l‘assistenza tecnica autorizzata!
06	Comando sbagliato	Impostare la modalità volo, attendere 10 sec., impostare la modalità guida! Errore ancora presente? Sì: Contattare il costruttore o l‘assistenza tecnica autorizzata!
07	Nessun collegamento al monitoraggio della funzione alzata in piedi della carrozzina	Contattare il costruttore o l‘assistenza tecnica autorizzata!

7.3 Problemlösungen

Problem	Prüfung und eventuelle Problemlösung
SOLO lässt sich nicht einschalten	Schnittstelle eingesteckt? Nein: Einstecken!
	Spiralkabel eingesteckt? Nein: Einstecken!
	Akku-Pack leer? Ja: Laden!
	Akku-Pack im Fahrmodus? Nein: Fahrmodus herstellen!
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
SOLO fährt nicht	Ladegerät noch eingesteckt? Ja: Ausstecken!
	SOLO eingeschaltet? Nein: Einschalten!
	Wegfahrsperre aktiviert? Ja: Wegfahrsperre deaktiviert!
	Antriebsräder verriegelt? Nein: Verriegeln!
	Antriebsräder eingekuppelt? Nein: Einkuppeln!
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
Akku-Pack lässt sich nicht laden	Ladegerät angeschlossen? Nein: Richtig anschließen!
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
Beeinträchtigung Fahrverhalten (z.B. erhöhter Rollwiderstand)	Luftdruck überprüft? Nein: Überprüfen und ggf. Luft nachfüllen.
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!

Problema	Controllo ed eventuale risoluzione del problema
Il SOLO non si accende	Interfaccia inserita? No: inserire.
	Cavo spiralato inserito? No: inserire.
	Pacco batterie scarico? Sì: caricare.
	Pacco batterie in modalitá guida? No: Impostare modalitá guida.
	Problema ancora presente? Sì: Contattare il costruttore o rivenditore autorizzato!
Il SOLO non funziona elettricamente	Caricabatteria ancora inserito? Sì: estrarre.
	SOLO acceso? No: accendere.
	Immobilizzatore attivato? Sì: Disattivare immobilizzatore.
	Ruote motorizzate bloccate? No: bloccare.
	Ruote motorizzate agganciate? No: agganciare.
	Problema ancora presente? Sì: Contattare il costruttore o l'assistenza tecnica autorizzata!
Il pacco batterie non si carica	Caricabatteria collegato? No: collegare correttamente.
	Problema ancora presente? Sì: Contattare il costruttore o l'assistenza tecnica autorizzata!
Guida pregiudicata (per esempio maggiore resistenza)	La pressione delle ruote è corretta? No: controllare ed eventualmente gonfiare.
	Il problema persiste? Sì: contattate il costruttore o l'assistenza tecnica autorizzata.

8 Garantie und Haftung

8.1 Garantie

AAT Alber Antriebstechnik GmbH übernimmt für den SOLO (mit Ausnahme des Akku-Pack) und allen Zubehörteilen, für den Zeitraum von zwei Jahren ab Empfangsdatum die Garantie, dass diese frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.
Für den Akku-Pack - dessen ordnungsgemäße Pflege vorausgesetzt - übernimmt die AAT Alber Antriebstechnik GmbH die Garantie für den Zeitraum von einem Jahr ab Empfangsdatum.
Die Garantie auf den SOLO erstreckt sich nicht auf Fehler, welche zurückzuführen sind auf:

» Schäden, die infolge übermäßiger Beanspruchung auftreten.
» Schäden, die sich infolge unachtsamer Behandlung ergeben.
» gewaltsame Beschädigungen.
» natürliche Verschleißteile (Rollstuhlreifen, Silikontastatur).
» unsachgemäße oder unzureichende Wartung durch den Kunden.
» unberechtigte bauliche Veränderungen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des SOLO oder der Zubehörteile.
» Nutzung des SOLO über das zulässige Gesamtgewicht hinaus.
» unsachgemäßes Laden des Akku-Pack.

8 Garanzia e responsabilità

8.1 Garanzia

L'azienda AAT Alber Antriebstechnik GmbH concede una garanzia di due anni per il SOLO (ad esclusione del pacco batterie) e tutti gli accessori. La garanzia vale a partire dalla data di acquisto e copre i materiali diffetosi e gli errori di produzione.
Per il pacco batterie, a condizione di una corretta cura dello stesso, la AAT Alber Antriebstechnik GmbH concede una garanzia di un anno dalla data di acquisto.

SOLO non è coperto da garanzia nei seguenti casi:

» danni dovuti ad eccessiva sollecitazione.
» danni dovuti a un utilizzo inappropriato.
» danneggiamenti violenti.
» normale usura (es. copertoni delle ruote, tastiera del silicone).
» manutenzione inappropriata o insufficiente da parte del cliente.
» modifiche strutturali non autorizzate o utilizzo non conforme del SOLO o dei suoi accessori.
» utilizzo di SOLO oltre la portata consentita.
» ricarica inappropriata del pacco batterie.

8.2 Haftung

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ist als Hersteller des SOLO nicht verantwortlich für eventuell auftretende Schäden, wenn:

» SOLO unsachgemäß gehandhabt wurde.
» Reparaturen, Montagen oder andere Arbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt wurden.
» SOLO nicht entsprechend der Bedienungsanleitung benutzt wurde.
» fremde Teile angebaut bzw. mit dem SOLO verbunden wurden.
» Teile des SOLO abmontiert wurden.
» SOLO über das zulässige Gesamtgewicht hinaus belastet wurde.
» SOLO nicht regelmäßig (in 2-jährigem Turnus) von dem Hersteller, AAT-Außendienst oder einem autorisierten Fachhändler gewartet wurde.
» SOLO mit ungenügender Akku-Ladung betrieben wurde.

8.2 Responsabilità

La AAT Alber Antriebstechnik GmbH, in qualità di costruttore non è responsabile nei seguenti casi:

» Il SOLO è stato maneggiato in modo inappropriato.
» sono state eseguite riparazioni, montaggi o altri lavori da persone non autorizzate.
» Il SOLO non è stato utilizzato in conformità con il manuale d'uso.
» sono stati montati o collegati al SOLO componenti estranei.
» sono stati smontati dei componenti del SOLO.
» Il SOLO è stato sollecitato oltre la portata massima consentita.
» il SOLO non è stato regolarmente tagliandato ogni 2 anni da personale autorizzato.
» Il SOLO è stato utilizzato con una carica insufficiente del pacco batterie.

Notizen:

Note:

Notizen:

Note:

Distributore esclusivo per l'Italia:
Medimec International Srl · Via Proventa, 52 · 48018 Faenza (RA) · 05 464 68 70 · 05 464 64 67
medimec@medimec. it · www.medimec.it

AAT Ideen bewegen mehr